

Der weiß seinen Geburtstag nicht?

¿No sabe cuándo es su cumpleaños?

Sumario

Lo que usted debe saber

Repeticón de los verbos y sus complementos

1. El sujeto (complemento nominativo)

Todos los verbos requieren complementos, y casi cada frase tiene un complemento nominativo o sujeto, que puede ser un sustantivo, un pronombre o un nombre.

Die Geschichte	ist von §. Dikmen .
Er	fragt seinen Lehrer.
§. Dikmen	fragt seine Mutter.

2. Complemento directo (acusativo)

Después de algunos verbos (los transitivos) aparece un complemento en acusativo. Por ejemplo tras de los verbos **haben, wissen, fragen**. (Ver la lista en el Libro 2º pg. 108). También aparece el complemento en acusativo a continuación de ciertas preposiciones, p.ej. **für**.

Er hatte	Geburtstag.	
Er weiß	seinen Geburtstag	nicht.
Er fragt	seine Mutter.	
Vielen Dank für	das Buch.	

En acusativo tan sólo cambia el artículo masculino:

der se convierte en **den**, *ein* se convierte en **einen**, *kein* en **keinen**, *mein* en **meinen**, etc.

3. Complemento indirecto (dativo)

Después de algunos verbos (los intransitivos) aparece un complemento en dativo. Por ejemplo tras el verbo **gefallen**. (Ver la lista en el Libro 2º pgs. 119/120).

También aparece el complemento en dativo a continuación de ciertas preposiciones, p.ej. **aus, von**.

Eine Geschichte	gefällt	mir	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	einem Türken.	

También en dativo cambian los artículos. El masculino *der* y el neutro *das* se convierten en **dem, ein** se convierte en **einem**:

Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.

En cuanto al artículo femenino, en este caso sí se modifica: *die* se convierte en **der, eine** en **einer**:

Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.

Locuciones empleadas en los diálogos:

Vielen Dank für das Buch.

Nachträglich noch alles Gute.

Das ist komisch.

Das ist nur anders.

Andreas le agradece a la Sra. Berger el libro que ésta le ha regalado con ocasión de su pasado cumpleaños.

- Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.
Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!
Hanna: Was für ein Buch?
Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...
Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!
Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.
Frau Berger: Welche denn?
Andreas: Die Geschichte von Şinasi Dikmen. Sie heißt:
Kein Geburtstag, keine Integration.
Hanna: Wie bitte? Von wem?
Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.
Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Andreas cuenta la historia que más le ha impresionado de ese libro, historia escrita por un turco, Şinasi Dikmen, y que se titula "No hay cumpleaños, no hay integración".

- Andreas: Die Geschichte beginnt so: "Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum."
Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

Dikmen lleva a cabo varios intentos más apara averiguar el día de su nacimiento, y a cada persona que le pregunta se le aviva la memoria sobre lo que pasó aquél día, pero la fecha no la recuerda nadie ...

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

Palabras y locuciones

gestern	ayer
Was für ein Buch?	¿Que libro?
nachträglich	con retraso
welche (Geschichte)?	¿Qué (historia)?
besonders gut	(gustar) especialmente mucho
die Integration	la integración
der Türke	el turco
das Datum	la fecha
offiziell	oficial
das Geburtsdatum	la fecha de nacimiento
an dem Tag	Fue el día en que
Unser Bulle ist verschwunden.	Nuestro toro ha desaparecido.
der Bulle	el toro
verschwinden	desaparecer
die Jahreszeit	la estación (del año)
nicht mehr	no más
das erste Mal	la primera vez
der Schwager	el cuñado
der Lehrer	el maestro
der Dorfälteste	el más viejo del pueblo
erfahren	averiguar
seltsam	extraño
Das ist nur anders!	¡No, solamente distinto!
anders	distinto

Ejercicios

1 Agradezca por algo que recibe.

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

2 Coloque las correspondientes formas en acusativo:

1. Dikmen weiß _____ Geburtstag nicht.
2. Er fragt _____ Mutter.
3. Sie weiß _____ genauen Tag nicht mehr.
4. Er fragt _____ Schwester.
5. Er fragt _____ Schwager.
6. Er fragt _____ Dorfältesten.
7. Aber er erfährt _____ Geburtsdatum nicht.

3 Construya frases con los verbos y los complementos en acusativo. (Ejercicio sin solución en la Clave)

1. roten Wein trinken
2. eine Serviette brauchen
3. Geschenke auspacken
4. einen Stadtplan kaufen
5. ein Hotel haben
6. ein Restaurant empfehlen
7. eine Geschichte erzählen

4 ¿Cuáles son las correspondientes formas de dativo?

1. Eine Geschichte gefällt _____ besonders gut.
2. Es ist die Geschichte von _____ Türken.
3. In _____ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
4. Die Geschichte gefällt Hanna, _____ Zimmermädchen, nicht.
5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, _____ Hotelchefin, gut.
6. Die Geschichte gefällt Andreas, _____ Studenten, besonders gut.
7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An _____ Tag habe ich meinen Mann zum ersten Mal gesehen."

5 Complete las frases con las preposiciones adecuadas:

1. Vielen Dank _____ das Buch.
2. Eine Geschichte _____ dem Buch gefällt mir besonders gut.
3. Es ist die Geschichte _____ S. Dikmen.
4. Die Geschichte ist _____ einem Türken.
5. _____ seinem Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
6. _____ dem Tag hat seine Schwester ihren Mann zum ersten Mal gesehen.

6 **Construya las correspondientes palabras compuestas a partir de las que les proporcionamos, y presten mucha atención a las letras intermedias:**

- die Geburt + der Tag = _____
die Geburt + das Datum = _____
das Jahr + die Zeit = _____
der Tag + die Zeit = _____

7 **Construya frases a partir de las anteriores palabras compuestas:**

- Mein _____ ist ...
Mein _____ ist ...
Die _____ ist ...
Die _____ ist ...

8 **Complete con los verbos correspondientes en sus formas correctas:**

1. Andreas _____ gestern Geburtstag. 2. Eine Geschichte aus dem Buch _____ ihm besonders gut. 3. Sie _____: "Kein Geburtstag, keine Integration." 4. Dikmen _____ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas _____ die Geschichte. 6. In dem Paß _____ natürlich ein Geburtsdatum. 7. Das _____ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen _____ zuerst seine Mutter. 9. Sie _____ und _____.
10. Dikmen _____ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen
heißen überlegen erzählen erfahren

9 **¿Sabe usted cuándo es su cumpleaños? ¿sabe alguna historia relacionada con él? (Ejercicio sin solución en la Clave)**

10 Escriba usted las palabras clave en la estructura de la historia “No hay cumpleaños, no hay integración”
“Kein Geburtstag, keine Integration”.

Geschichte beginnt:

Dikmen fragt viele Leute:

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.